

## DO CZYTELNIKA

Niniejsza publikacja zawiera dwa specjalistyczne słowniki – rosyjsko-polski i polsko-rosyjski, zawierające ponad 3000 terminów i spertyfikowanych związków wyrazowych, funkcjonujących w rosyjskim dyskursie konstytucyjnym.

Oprócz terminologii z dziedziny prawa konstytucyjnego słownik zawiera szereg terminów prawnych, bankowych, ekonomicznych i handlowych. Głównym kryterium wyboru jednostek językowych uczyniono ich przynależność do współczesnego, rosyjskiego dyskursu konstytucyjnego.

Dodatkiem do słownika jest krótka informacja o ustroju politycznym i podziale administracyjno-terytorialnym Rosji, spis współczesnych podmiotów Federacji Rosyjskiej, wybrane maksymy prawne w języku łacińskim, rosyjskim i polskim, a także załącznik gramatyczny.

Akcenty w słowach rosyjskich zaznaczano w formie podkreśleń, np.: *безработица, закон, политика, республика*. Wyrazy podstawowe oznaczano pod względem liczby lub/i rodzaju, w tekście sygnalizowano to następującymi symbolami: *ед. / lp* (единственное число / liczba pojedyncza), *мн. / lm* (множественное число / liczba mnoga), *м / m* (мужской род / rodzaj męski), *ж / ż* (женский род / rodzaj żeński), *ср. / n* (средний род / rodzaj nijaki). Wskazane oznaczenia wykorzystywano do opisanie oddzielnych słów. W odniesieniu do związków wyrazowych i fraz miały zastosowanie wyłącznie w szczególnych wypadkach.

Słownik jest przeznaczony dla początkujących i profesjonalistów, dla praktyków i teoretyków, studentów, nauczycieli, pracowników naukowych, tłumaczy, praktykujących prawników i innych zainteresowanych tą tematyką osób.

## К ЧИТАТЕЛЮ

Настоящее издание объединяет в себе русско-польский и польско-русский специализированные словари, содержащие более 3000 терминов и устойчивых словосочетаний, относящийся к русскоязычному конституционному дискурсу.

Данный словарь наряду с терминами по конституционному праву содержит ряд юридических, экономических, банковских и деловых терминов. Основными критериями отбора языковых единиц является их принадлежность к современному русскоязычному конституционному дискурсу.

В приложениях словарь содержит краткую информацию о государственном строе и административно-территориальном делении России, список современных субъектов Российской Федерации, избранные юридические максимы на латинском, русском и польском языках, а также грамматическое пособие.

Ударение в русских словах отмечено в виде подчёркивания, напр.: *безработица*, *закон*, *политика*, *республика*. Основные слова были описаны относительно к числу и/или роду, это отмечено в тексте следующими символами: *ед.* / *lp* (единственное число / *liczba pojedyncza*), *мн.* / *lm* (множественное число / *liczba mnoga*), *м* / *m* (мужской род / *rodzaj męski*), *ж* / *ż* (женский род / *rodzaj żeński*), *ср.* / *n* (средний род / *rodzaj nijaki*). Перечисленные выше знаки использовались для обозначения отдельных слов. К словосочетаниям или фразам применялись только в особых случаях.

Словарь предназначен для начинающих и профессионалов, для практиков и теоретиков, студентов, преподавателей, научных работников, переводчиков, практикующих юристов и других заинтересованных лиц.